

Universal Declaration of Human Rights - Picard

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

Dèclarâcion dès dreûts d' l'ome po tos lès payîs dè monde

[Preamble]

Considèrant qu' l' rèspèt dèl dignité, qu'apartint sorlon l' nateûre a tos lès-omes so l' tère, èt d' leûs dreûts égaîs, qu'on n' sàreût 'lzi mèskeûre, c'èst l' fondemint dèl liberté, dèl djjustice èt dèl pàye è monde ètir ;

considèrant qu' fâte dè k'nohe èt d' rèspècter lès dreûts d' l'ome, ènn' a dès cis qu' s'ont avili â pont d' brutalizer l' s-ôtes d'ine manière scandaleûse po l' consyince di l'ûmânitè qui l's-omes adon èspèrèt dè viker d'tot leû côur èn-on monde wice qu'i sèrît turtos libes dè parler èt d' creûre, dilibérés qu'i sont dèl tèrèur èt dèl mizère, insi qu'il a stu prôclamé ;

considèrant qu' s'on louke dè fvèrci l'ome a s'chèrvi dèl rèvole come dièrin mwèyin disconte di l'abus dèl pouhance èt d' l'assèrvih'mint, i fât-st-apreume qu'on rèdjime di dreût garantih lès dreûts d' l'ome ;

considèrant qu' lès peûpes dès Nâcions-Unèyes ont, è leû Lwè d' fondâcion, prôclamé 'ne fèye di pus' leû fwè d'vins lès dreûts naturèls di l'ome, d'vins l'dignité èt l' valeûr dès-omes èt dès feumes, qu'il ont rézoû d' favorizer l' progrès sociâl èt d' mète è plèce dès mèyeûsès condicions po viker avou 'ne pus grande liberté ;

considèrant qu' lès-Etats mambes s'ont ègadji po-z-assûrer vre°ymint tot costé, avou l'e°de di l'Organizâcion, li rèspèt dès dreûts d' l'ome èt d'sès naturèlès libèrtés ;

considèrant qu'i s' fât turtos mète d'acwèrd so l' significâcion d' cès dreûts èt d' ces libèrtés-la s'on vout rèyâlizèr on tél ègadjemint ;

considèrant qu'il è-st-important d'ècorèdjî totes lès nâcions a s'aconter todi mîs eune l'ôte,

li jènèrale Assimble°ye

prôclame cisse Dèclarâcion dès dreûts d' l'ome come riprèzintant lès comeunès valeûrs di l'ûmânitè qui tos lès peûpes èt totes lès nâcions d'vront sayî d' tote leû fwèce dè mète èn-oûve afîs' qui totes lèes djins èt totes lès sôciètés, tot-z-avant tofèr cisse Dèclarâcion èl tièsse si fvèrcièsse, avou lès mwèyins d' l'ansègnemint èt d' l'éducâcion, dè fèè crèhe li rèspèt d' cès dreûts èt libèrtés èt d'ènn' assûrer, grâce a dès-adjincenèdjes todi pus nètès â lève° nacional èt internacônâl, li rik'nohance èt l'aplicâcion è monde ètir èt d'ine rèyéle manière, ot'tant è-mé lès populâcions dès-Etats mambes qu' è-mé lès cisses dès tères qui sont d'zos leû k'dûhance.

prumî ârtike

Tos lès-omes vinèt â monde libes èt égaîs po çou qu'èst d' leû dignité èt d' leûs dreûts. Leû re°zon èt leû consyince elzî fe°t on d'vwér di s'kidûre inte di zèle come dès frès

ârt II.

Chaskeun' pout préteinde a tos lès dreûts èt a totes lès libèrtés qui sont chal prôclamés, sins qu'on prinse astème, par ègzimpe, a s' race, a s' coleûr, a s' nateûre d'ome ou d'feume, a s' lingadje, a sès crwèyinces, a sès-îdèyes so l' politique ou so tot l'minme cwè, al contre°ye ou al famile di wice qu' i provint, a s' fôrtune, a s' lignèdje, brèf a cwè qui ç' seûye.

E d' pus', nouk ni deût pâti d' çou qu'on pout pinser dè gouvèrnemint di s' patrèye, di si-administrâcion, di s' condicion rapôrt as-ôtes payis, qu'èle seûye souverinne ou soumise d'ine manière ou d' l'ôte.

ârt III.

Tot l' monde a dreût al vèye, al libèrté, al sûreté.

ârt IV.

In-ome n'a mây li dreût d'asservi in-ôte ome, d'ennè fé in-èsclâve èt 'ne martchandèye qu'on pout vinde ou atch'ter.

ârt V.

Nouk ni pout-esse mètou al torteûre, savadjmint maltre^otî èt avili, swè-dizant dèl pûni.

ârt VI.

Chaskeun' deût-esse libe dè r' cwèri sès dreûts d'vant l'djustice, tot wice qui ç' seûye.

ârt VII.

Tos lès-omes sont égaals divant li lwè, qu'èlzès deût protéjer, sins nole préfèrince po onk ou po l'ôte, çou qu' sèreût contre^ore al prézinte Déclarâcion Parèlièmint, li lwè 'lzès deût protéjer conte lès cis qu' vòrît ric'mander 'ne téle sôr di préfèrince.

ârt VIII.

Chaskeun' deût-esse vrèyemint libe d'atre^ore divant lès djudjes di s' payis tot lès cis qu'adjihèt conte lès me^osses dreûts rik'nohous d'vins l'constitution ou d'vins li lwè.

ârt IX.

Nouk ni pout, sins nole bone re^ozon, èsse arèsté, rèssèré, ou bin tchèssî fou di s' payis.

ârt X.

Tot l'monde a parèlièmint l' dreût d' ple^otî s' cåse divant on tribunâl qui seûye libe èt sins parti-pris. Et li d'vwèr dè tribunâl, ci sèrè d' décider so lès dreûts èt so lès obligâcions dès ple^otieûs ou bin d' djudjî si l' acuzé èst coupâbe ou ènocint di çou qu'on l' amète.

ârt XI.

1. Tot quî è-st-acuzé d'on dèlit deût-esse supôzé ènocint disqu'a tant qu'il âye situ publiquemint djudjî èt rik'nohou coupâbe d'après li lwè èt so condicion qu' il âye situ tot-a fe^ot libe di s' disfinde.

2. Nouk ni pout-esse condanné po dès fe^ots ou po dès mâquemints qu' n' alît nin conte li dreût nacionâl ou internacionâl â moumint qu' ont stu comètous. Et tot fî parèy ni pout-i èsse condanné pus deûremint qu' l'âreût stu â minme moumint, d'après li lwè.

ârt XII.

Il èst disfindou d' s'intrimète sins re^ozon d'vins lès-afe^ores d'ine saquî ou di s' famille, di brokî è s' mohone, di nahî d'vins lès lètes qu' i r'çût ou qu' il èvôye. Il èst disfindou d' l' ac'sûre divins si-oneûr ou d'vins s' réputâcion. A d' fât d' çoula, chaskeun' a l' dreût d' rèclamer l'pretècion dès lwès.

ârt XIII.

1. Chaskeun' a l' dreût d' cotî avâ s' payis come i li ple^ot èt d' s'adjîstrer tot wice qu' il a îdèye.

2. Chaskeun'a ossi l' dreût d' cwiter tot l' minme qué payis, minme li sonk, èt d' î rentrer qwand-i li ple^ot.

ârt XIV.

1. Si an cas qu' i-âreût 'ne pèrsecussion, on a todi l' dreût d' cwèri a s' ahouter èt di s'se^ower a l' ètrindjîr, s'il atome insi.
2. On n' si pout prévaleûr d' on tël dreût s'on-èst porsuvou po des fe^otes cléremin^t provés qui vont conte lès lwès ou conte lès îdèyes dès Nâciones-Unèyes.

ârt XV.

1. Chaskeun' a dreût a 'ne nacionâlitè.
2. Nouk ni pout-èsse, sins nole bone re^ozon, spani di s' nacionâlitè ni di s'dreût d'ennè candjî.

ârt XVI.

1. Si vite qu'il ont l'adje, l'ome èt l'feume di tot l' minme quèle nacionâlitè ou r' lidjon sont libes di s' marier èt d' fonder 'ne famille. Onk come l'ôte, il ont lès minmes dreûts â moumint èt tot l' tins d' leû marièdje come po l' divôrce.
2. On n' pout marier in-ome èt 'ne feume s' i n' sèrît nin d'acwèrd.
3. Li nateûre a fe^ot dèl famille li fondemint dèl sôciètè èt l' sociètè ossi bin qu' l' Etat ont l' dwèr dèl protéjer.

ârt XVII.

1. Chaskeun' èst libe d' aveûr dè bin, seûye-t-i d'a sonk tot seû, seûye-t-i è comunôté.
2. Nouk ni pout-èsse, sins nole bone re^ozon, dispouyî di s'bin.

ârt XVIII.

Chaskeun' èst me^osse di sès-îdèyes, di s' consyinca, di s' rilidjon. Coula vout dire qu'il èst libe dè régler s' vèye so sès prôpès-îdèyes èt so s' rilidjon, tot seû ou bin avou dès-ôtes, è s' mohone come â d' foû, avou l'ansègnemint, lès pratiques, lès-ûzances èt lès cèrèmon'rèyes qui l'agrèyèt.

ârt XIX.

Chaskeun' èst libe dèwârdèr sèsîdèyes èt d'èlzès prôclamer. Ossi n' a-t-on nou dreût d'èl toûrmèter cåse di sès-îdèyes èt l' èst libe d'aler cwèri, dè r'çûre èt d' publiyî dès-informâcions di quèle manîre qui s' seûye.

ârt XX.

1. Tot l' monde a l' dreût di s' rapouîler èt d' s'assôciyer tant qui ç' n'èst nin po fé margaye.
2. Nouk ni pout-èsse fwèrci dè r'djonde ine associâcion.

ârt XXI.

1. Chaskeun' a l' dreût dè prinde part al politique di s' payîs, seûye-t-i dirèctèmint, seûye-t-i avou l' intrèmîse d' on r'prézintant, librèmint tchûzi.
2. Chaskeun' âs minmès condicions, pout prétinde a on posse divins lès-administrâcions.
3. Lès me^osses dèl nâcion ni d'vèt leû pouvèr qu'al vol'té dè peûpe, téle qu'èle si done a k'nohe âs-élècsions, qu'i fât èmantchî d'vins l'dreût dè djeû, â moumint volou, avou l'sufraje ûniversél èt lès minmes dreûts po turtos. Et s' fât-i co qu' chaskeun' si pôye retrôk'ler po vôte sècrètemint, a mons qu' on-imâdjine ine ôte manîre dè rèspecter parèlièmint l' libèrté dè vôtant.

ârt XXII.

Dè moumint qu'ine saquî èst rik'nohowe come mambe dèl sôciété, èle pout prétinde al sécurité sociale. Elle a l'dreût d'rèclamer tot çou qu'elle a mèzâhe po viker conv'nâblèmint, po t'ni s' rang, po s' cultiver, di manîre a wârdèr tote si dignité d'ome èt a fé libèrèmint frudjî sès prôpès capâcités. Et po çoula, èle deût poleûr conter so l'èhowe dè payîs tot-ètûr come so l'assistince dè-s-ôtes payîs, chaskeun' sorlon si-organizâcion èt sès mwèyins.

ârt XXIII.

1. Chaskeun' a l'dreût d'ovrer èt d' fé l' mestî qu' li ple^ot. Et s'èl deût-on adègnî so l' ovrèdje tot li mètant dèl condicions qu' sèyèsse djusses èt dûhâves. El fât ossi assûrer conte li chômedje.
2. Po l' minme payèle, tos l's-ovrîs ont dreût al minme paye, sins nole préférince.
3. Tot quî qu' oûveûre deût lèver l' sale^ore qui li r'vint èt qu' deût li pèrmète, lu èt s' famille, dè miner l' vicâaeye d'ine one^ote djint. Et s'il atome insî, c' è-st-al sôciété d' mète çou qu' pôreût mâquer.
4. On a todi l'dreût dè r'djondè on syndicat ou di s'mète a saqwant' po 'nn' èmantchî onk.

ârt XXIV.

Tot l' monde si deût poleûr ripwèzer èt prinde dèl lwèzîrs. C'è-st-insî qu'on n' pout fwèrci in-ovrî a trîmer foû mèzeûre èt qu'on li deût payî dèl vacances â bout d'on tins.

ârt XXV.

1. Tot l' monde a dreût a 'ne vicâreûre qui li pèrmète dè sognî s' santé èt s' confôrt come lès cis di s' famille, par ègzimpe ôpo çou qu'èst d' magnî, di s' moussi, d' s'adjîstern di s' fé médi èt d' saqwants chèrvices di sôciété qu' on n' s' è pout passer. Lès chômeurs, lès malâdes, lès mèsbrudjîs, lès vèfs èt lès vèves, lès veyès djints, lès cis qu'on pièrdou leû gangnèdje mâgré zèls ont dreût al sécurité.
2. Lès mères di famille èt l's-énfants ont-st-a preume li dreût d' èsse e^odîs èt assistés. Tos l's-éfants, qu' i sèyèsse vinou a monde divins l' marièdje ou foû, ont l' minme dreût al sécurité sociaåle.

ârt XXVI.

1. Tot l' monde deût poleûr fé dèl-études, èt çoula grâti, dè mons po çou qu' èst dèl bassès scoles. I fât-st-èmantchî on pô tot costé dèl scoles tèchniques èt professionèles. Tant qu'âs hôtes scoles, èlzès fât drovi parèlièmint a turtos d'après lès mèrites.
2. Li d'vwèr dèl me^osses di scole, c'èst d' fé frudjî lès capâcités d' chaskeun' èt d' mî fé rèspecter lès dreûts d' l' ome èt lès prumîrès libèrtés. C' è-st-ossi d' aminer lès djints d'totes lès nâcions, di totes lès races, di totes lès r' lidjons a s' mî comprinde, a s' mî supwèrter, a s' mî inner. C'è-st-anfin d'e^odî lès Nâcions-Unèyes a todi mî ovrer po qui l' monde wâde li paye.
3. C'è-st-è preume âs parints d'tchûzi l' mèyeûse sicole po leûs-éfants.

ârt XXVII.

1. Rapôrt al cultûre, chaque mambe dèl comunoté deût poleûr profiter d' tot çou qu' i s' passe, an'mirer lès-oûves dèl-ârtisses, prinde pârt âs-invancions dèl savants èt a leûs binfe^ots.
2. Lès savants, lès scriyeûs, lès-ârtisses ont l' dreût d'èsse disfindous s' on vîreût fé twert a leû gangnèdje ou bin a leû dignité.

ârt XXVIII.

D'ine classe a l'ôte dèl sôciété, d'on payîs a l'ôte, on s' deût arindjî d' manîre a ç' qui lès dreûts èt lès libèrtés chal divant prôclamés sèyèsse bin rèspectés.

ârt XXIX.

1. Chaskeun' n'a dës-obligâcions qu'avou l' comunôté qu'èl le^ot tot-a fe^ot libe dè mète èn-oûve sès capâcités.
2. Li lwè a seûle li pouwèr dè rastrinde lès dreûts èt lès libèrtés d' chaskeun', dè moumint qu' c'èst po fé rik'nohe èt rèspecter lès dreûts èt lès libèrtés dës-ôtes, po prezèrver l' morâalilé, l' tranquillité dës dhins èt l' binâhiste d' turtos d'vins 'ne sôciété d' démocrates.
3. Di tote manîre, i n' sâreût-èsses quèstion d' profiter d'cès dreûts èt d' cès libèrtés po-z-aler disconte lès-îdèyes èt les grandès régues dës Nâciones-Unèyes.

ârt XXX.

On-âreût twért di s' voleûr rabate so tot l' minme quel ârtike dèl prezinte Déclaracion, qui ç' seûye ine nâcion ou bin 'ne seûle djint, po djustumint sayî dè distrûre lès dreûts èt lès libèrtés qu' s'î trovèt prêclamés.
